

Ascension I Vespers.

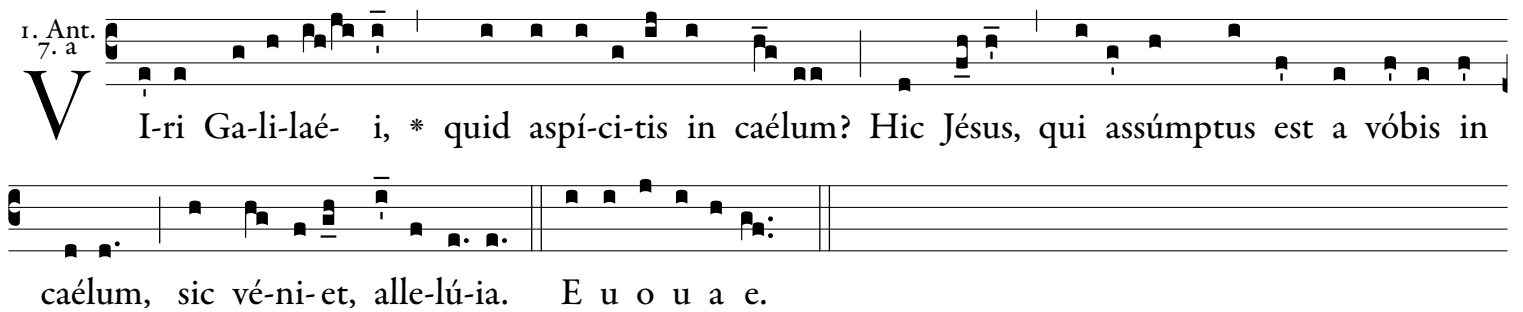


 D E-us in adju-tó-ri-um mé-um intén-de. R̄. Dó-mine ad adju-vándum me festí-na.

 Glóri-a Pá-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sán-cto. Sicut érat in princí-pi-o, et nunc, et semper,

 et in saé-cula saé-culó-rum. Amen. Alle-lú-ia.

V. O God, come to my assistance. R̄. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

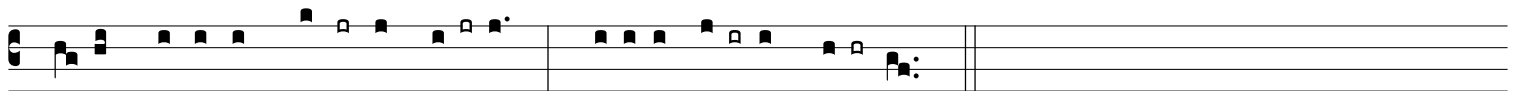


 V I-ri Ga-li-laé- i, * quid aspí-ci-tis in caélum? Hic Jé-sus, qui assú-mp-tus est a vó-bis in

 caélum, sic vé-ni-et, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ye men of Galilee, why look you up to heaven? This Jesus, who is taken up from you into heaven, shall so come, alleluia.

Psalm 109.



1. Di-xit Dó-mi-nus Dó-mi-no me- o : * Sede a dex-tris me- is :

2. Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dó-mi-nus ex Sion : * domináre in mé-dio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum gé-nui te.

5. Jurávit Dó-mi-nus, et non pœ-nité-bit eum : * Tu es sacér-dos in æ-térnum secúndum ór-dinem Melchí-sedech.

6. Dó-mi-nus a dex-tris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicábit in natió-nibus, implé-bit ruínas : * conquassá-bit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bíbet : * proptérea exaltá-bit caput.

9. Glória Pá-tri, et Fí-li-o, * et Spirítui Sán-cto.

10. Sicut érat in princí-pi-o, et núnc, et sém-per, * et in saé-cula saé-culórum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

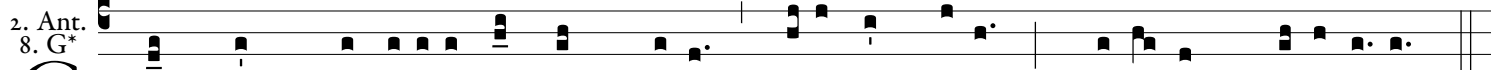
6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

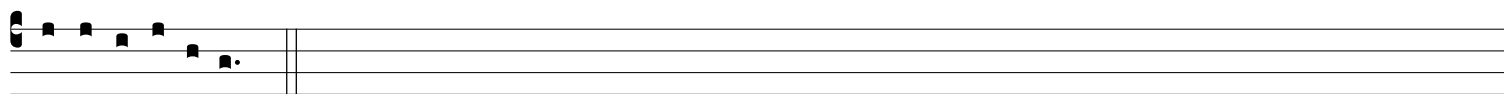
8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

2. Ant.
8. G*



C Umque * intu-eréntur in caelum e-úntem illum, di-xé-runt, alle-lú-ia.



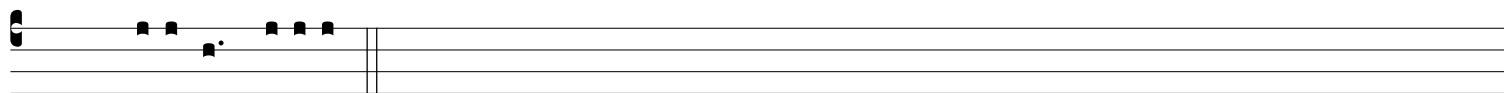
E u o u a e.

While they were beholding Him going up to heaven, they said: Alleluia.

Psalm 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde me- o: * in consí-li- o justó-rum, et congre-ga-ti- ó- ne.



Flex: su-ó-rum, †

2. Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit *timéntibus* se.

5. Memor erit in *sæculum* testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

6. Ut det illis hereditátem *géntium*: * ópera mánuum ejus véritas, *et judícium*.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in veritáte et *æquitáte*.

8. Redemptiónem misit *pópulo suo*: * mandávit in *ætrnum* testaméntum suum.

9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ *timor* Dómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.

11. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, et núnc, et *sémper*, * et in *saécula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

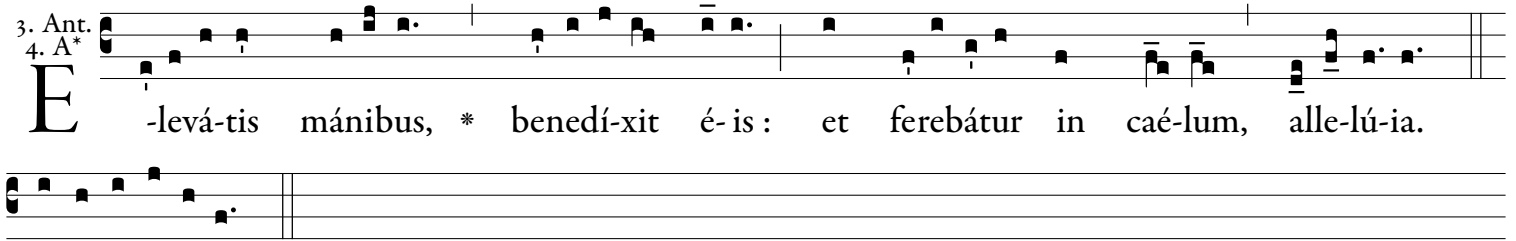
6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

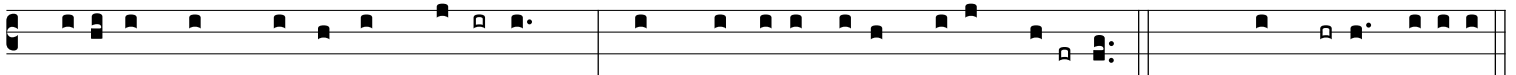
10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

3. Ant.
4. A*

E-levá-tis mánibus, * benedí-xit é-is: et ferebátur in caé-lum, alle-lú-ia.

E u o u a e.

Lifting up His hands, He blessed them and was carried up into heaven, alleluia.

Psalm III.



1. Be-á-tus vir, qui *ti-met* **Dó**mi-num: * in mandá-tis e-jus *vo-let* **ni-**mis. *Flex:* cómmodat, †

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectórum *benedicétur*.

3. Glória, et divítia in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum *non commovébitur*.

6. In memória ætérna erit **justus**: * ab auditióne mala *non timébit*.

7. Parátum cor ejus speráre in **Dó**mino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat *inimícos suos*.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum *períbit*.

10. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et **Spiritui Sáncto**.

11. Sicut érat in princípío, et *núnc*, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall perish.

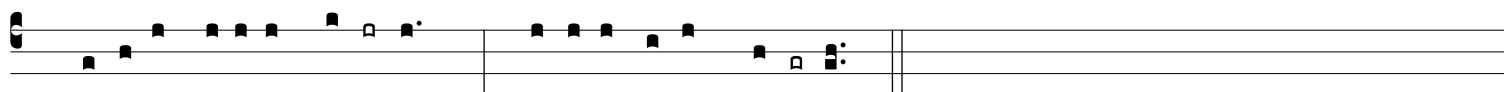
4. Ant.
8. G*



EX-altá-te * Régem ré-gum, et hýmnum dí-ci-te Dé-o, alle-lú-ia. E u o u a e.

Glorify the King of kings, and sing a hymn to God, alleluia.

Psalm 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dó**mi-num : * laudá-te *nomen* **Dó**mi-ni.

2. Sit nomen **Dó**mini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque *in* **sæ**culum.

3. A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* **Dó**mini.

4. Excélsus super omnes gentes **Dó**minus, * et super cælos *glória* ejus.

5. Quis sicut **Dó**minus, Deus noster, qui in altis **há**bitat, * et humília réspicit in cælo *et in* terra?

6. Súscitans a terra **ín**opem, * et de stércore *é*rigens **pá**uperem :

7. Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus **pópuli** sui.

8. Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum *letántem*.

9. Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sán**cto.

10. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sém**per, * et in **sæ**cula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

1. Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord.

2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and his glory above the heavens.


5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: and looketh down on the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the earth, and lifting up the poor out of the dunghill:

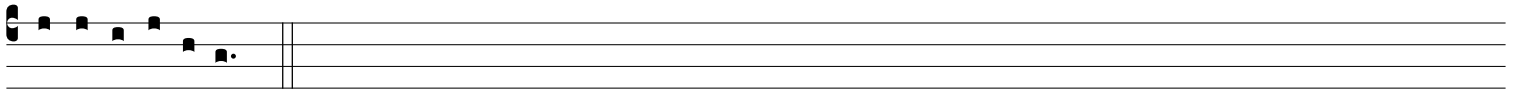
7. That he may place him with princes, with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children.

5. Ant.
8. G



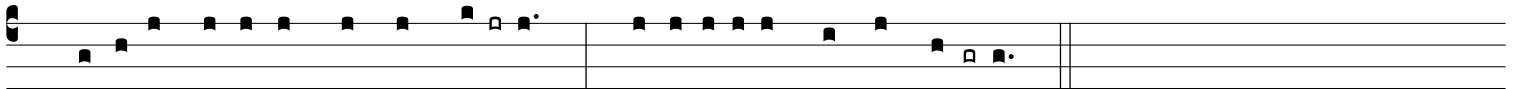
V Idéntibus íllis * e-levátus est, et núbes suscepit é-um in caélo, alle-lú-ia.



E u o u a e.

While they looked on, He was raised up: and a cloud received Him into heaven, alleluia.

Psalm 116.



1. Laudá-te Dómi-num, omnes **Gen**-tes : * laudá-te e-um, *omnes* **pópu**-li :

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : * et véritas Dómini manet *in ætérnum*.

3. Glória Pátri, et **F**ílio, * et Spíritui **S**áncto.

4. Sicut érat in princípío, et núnc, et **sémp**er, * et in saécula saeculórum. Amen.

1. O Praise the Lord, all ye heathens; praise him, all ye nations.

2. For his merciful kindness is ever more and more towards us; and the truth of the Lord endureth for ever.

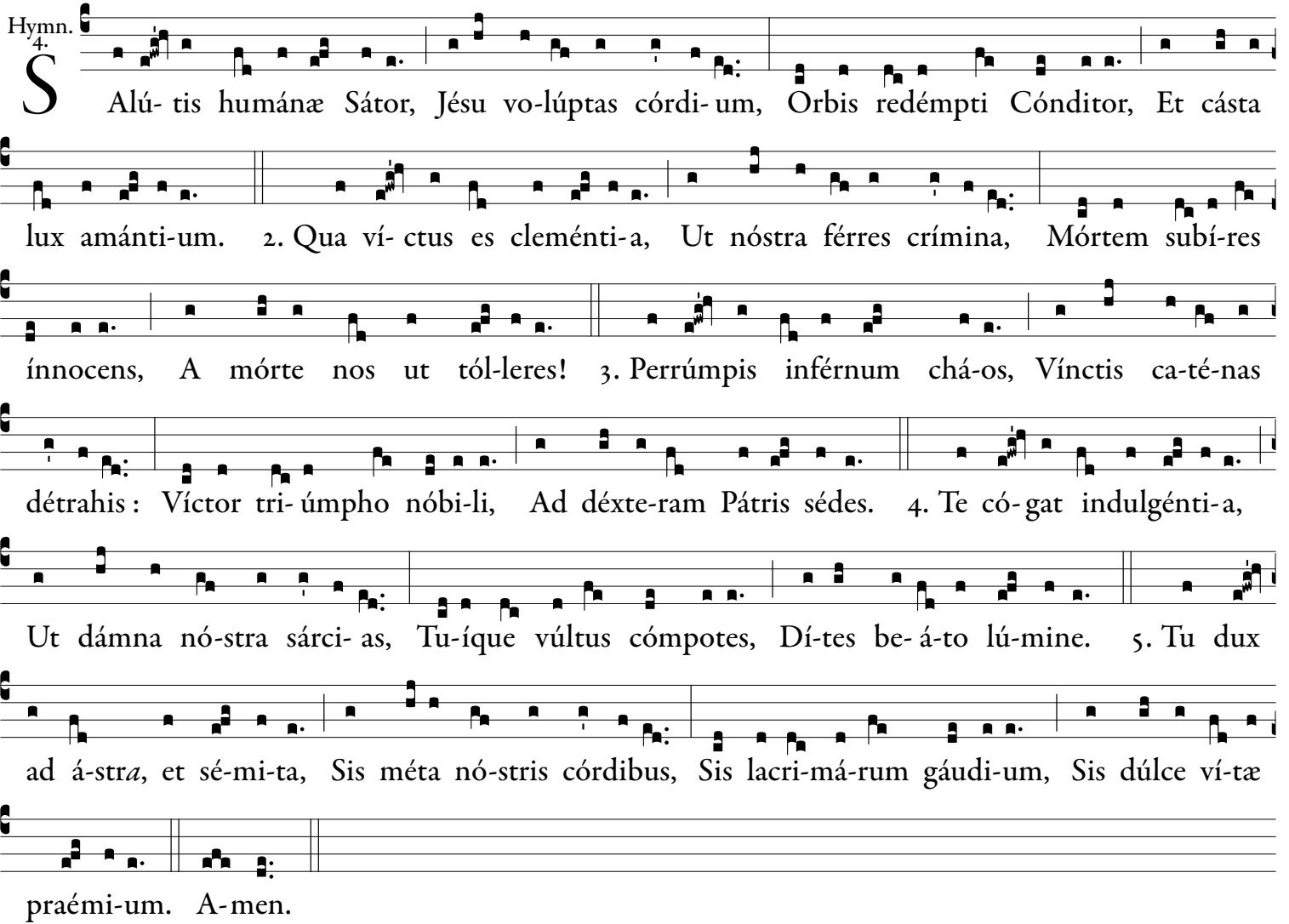
Repeat antiphon.

Chapter.

P RIMUM quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphi-
le, † quæ cœpit Jesus fácere et docére, usque in diem, qua
præcípíens Apóstolis per Spíritum Sanctum, *quos elégit*, *
assúmpus est.

T HE former treatise I made, O Theophilus, of all things
which Jesus began to do and to teach, until the day
on which, giving commandments by the Holy Ghost to the
Apostles whom He had chosen, He was taken up.

Hymn.
4.



S Alú- tis hu- má-næ Sá-tor, Jé-su vo-lú-ptas cór-di-um, Orbis redém-pti Có-n-ditor, Et cá-sta lux amán-ti-um. 2. Qua ví-ctus es clemén-ti-a, Ut nó-stra fér-res crí-mi-na, Mór-tem subí-res ín-no-cens, A mór-te nos ut tól-leres! 3. Perrú-mpis ín-fér-num chá-os, Ví-nc-tis ca-té-nas dé-trahis: Ví-ctor tri-úm-pho nó-bi-li, Ad dé-xte-ram Pá-tris sé-des. 4. Te có-gat ín-dul-gén-ti-a, Ut dá-mna nó-stra sár-ci-as, Tu-í-que vúl-tus có-m-potes, Dí-tes be-á-to lú-mine. 5. Tu dux ad á-stra, et sé-mi-ta, Sis mé-ta nó-stris cór-di-bus, Sis lacri-má-rum gá-udi-um, Sis dú-lce ví-tæ praé-mi-um. A-men.

1. O Thou pure Light of souls that love! True joy of every human breast! Sower of life's immortal seed! Our Maker, and Redeemer blest!

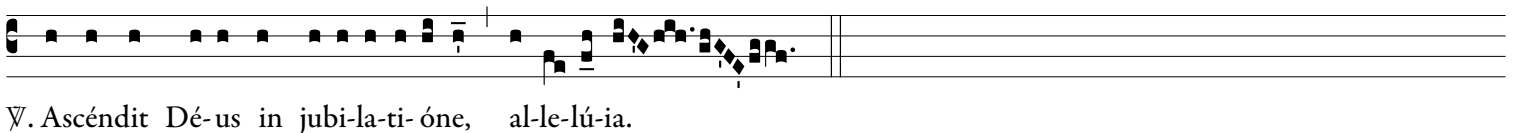
2. What wond'rous pity Thee o'ercame To make our guilty load Thine own, And, sinless, suffer death and shame, For our transgressions to atone!

3. Thou, bursting Hades open wide, Didst all the captive souls unchain; And thence to Thy dread Father's side With


glorious pomp ascend again.

4. O still may pity Thee compel To heal the wounds of which we die; And take us in Thy light to dwell, Who for Thy blissful Presence sigh.

5. Be Thou our Guide: be Thou our Goal: Be Thou our Pathway to the skies; Our Joy when sorrow fills the soul; In death our everlasting Prize. Amen.



∇. Ascéndit Dé-us in ju-bi-la-ti-ó-ne, al-le-lú-ia.



Ṛ. Et Dó-mi-nus in vó-ce túbæ, al-le-lú-ia.

∇. God is ascended with jubilee, alleluia.

Ṛ. And the Lord with the sound of a trumpet, alleluia.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 6. F

P A-ter, * ma-ni-festávi nó-men tú-um homí-ni-bus quos dedísti mí- hi: nunc

autem pro é-is ró-go, non pro mún-do, qui-a ad te vá-do, allelú-ia. E u o u a e.

Father, I have manifested Thy Name unto the men whom Thou gavest Me; and now I pray for them, not for the world, because I come to Thee, alleluia.

1. Magní-ficat * ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit spí-ri-tus mé-us * in Dé-o sa-lutá-ri mé-o.

3. Quia respéxit humilitátem *ancillae súæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi *mágha qui pótens* est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie *in progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in *bráchio súo* : * dispérsit superbos mente *córdis súi*.

7. Depósuit *poténtes de séde*, * et exaltávit *húmiles*.

8. Esuriéntes *implévit bónis* : * et dívites dimísit *inánes*.

9. Suscépit Israel *púerum súum*, * recordátus *misericórdiae súæ*.

10. Sicut locútus est *ad pátres nóstros*, * Abraham et sémini *éjus in saécula*.

11. Glória *Pátri, et Filio*, * et Spíritui *Sáncto*.

12. Sicut érat in princípío, *et núnc, et sémpér*, * et in saécula *sæculórum*. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

CONCÉDE, quaesumus omnipotens Deus : † ut qui ho-
dierna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum
ad cælos ascendísse crédimus, * ipsi quoque mente in
cælestibus habitémus. Per eúmdem Dóminum nostrum.

GRANT, we beseech Thee, almighty God: that we, who
believe Thine Only-Begotten Son, our Redeemer, to
have ascended this day into heaven, may also ourselves dwell
in mind among heavenly things. Through the same our Lord.

2.

Benedicámus Dó- mi-no. R̄. Dé- o grá- ti- as.

∇. Fidélium ánima per misericórdiam Déi requiésant
in páce.

R̄. Amen.

∇. May the souls of the faithful departed through the
mercy of God rest in peace.

R̄. Amen.